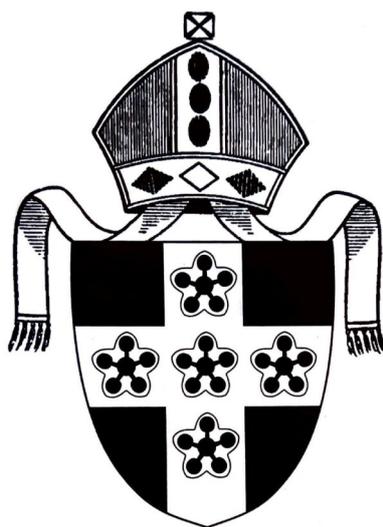


EGLWYS GADEIRIOL TYDDEWI

ST DAVIDS CATHEDRAL



GŴYL NAWDDDSANT
PATRONAL CHORAL EUCHARIST

Mawrth 1 March 2024

6.00 pm

Dewi, Esgob Tyddewi & Nawddsant Cymru

David, Bishop of St Davids & Patron of Wales

Welcome to the Cathedral Church of St Andrew & St David. Worship has been offered to God daily on this site for over a thousand years.

Music at this Service

Mass Setting: Collegium Regale *Howells*

Communion Motet: O Ddewi Sanctaidd *Wynn Jones*

Organ Voluntary: Toccata in D minor "Dorian" BWV 538i *Bach*

The hymns are reproduced under CCLI Licence No. 26818

Photography, filming, and sound recording are not allowed in the Cathedral during services.

Please ensure your mobile telephones and other electronic devices are switched to silent.

Our orders of service are now available to follow on electronic devices. Please scan the QR code displayed below or as you enter the Cathedral to access today's order of service.



During the singing of the Offertory hymn, donation plates will be offered by the stewards.

Donations can be made in cash, via cheque or via the contactless point on the donation plate provided. Donations can also be made via our Just Giving page, using the QR code below.



A hearing loop is installed in the Nave-please switch your hearing aid to the T position

A larger print version of this leaflet is available – please ask

ORDER OF SERVICE

THE GATHERING OF THE PEOPLE

All stand and sing the Processional Hymn, during which the Bishop censes the Nave Altar & Reliquary

LORD, who in thy perfect wisdom
Times and seasons dost arrange-
Working out thy changeless purpose
In a world of ceaseless change:
Thou didst form our ancient nation,
In remote barbaric days,
To unfold in it thy purpose
To thy glory and thy praise.

2 To our shores remote, benighted,
Washed by distant western waves,
Tidings in thy love thou sentest,
Tidings of the cross that saves.
Men of courage strove and suffered
Here thy holy Church to plant;
Glorious in the roll of heroes,
Shines the name of Dewi Sant.

3 Lord, we hold in veneration
All the Saints our land has known,
Bishops, priests, confessors, martyrs
Standing now around thy throne-
Dewi, Dyfrig, Deiniol, Teilo,-
All the gallant saintly band,
Who of old by prayer and labour
Hallowed all our fatherland.

4 Still thy ancient purpose standeth
Every change and chance above;
Still thy ancient Church remaineth-
Witness to thy changeless love.
Vision grant us, Lord, and courage
To fulfil the work begun;
In the Church and in the nation,
Lord of Lords, thy will be done.

Timothy Rees (1874-1939)

In the name of the Father, and of the
Son, and of the Holy Spirit.
Amen.

BLAENWERN

William Rowlands (1860-1937)

Yn enw'r Tad, a'r Mab, a'r Ysbryd
Glân.
Amen.

**Heavenly Father, all hearts are open to you.
No secrets are hidden from you.
Purify us with the fire of your Holy Spirit
that we may love and worship you faithfully,
through Jesus Christ our Lord. Amen.**

Lord, have mercy, **Lord, have mercy.**
Christ, have mercy. **Christ, have mercy.**
Lord, have mercy. **Lord, have mercy,**

All kneel and say together –

Let us confess our sins in penitence and faith.

Heavenly Father,

**we have sinned in thought, word and deed,
and have failed to do what we ought to have done.**

We are sorry and truly repent.

For the sake of your Son Jesus Christ who died for us,

forgive us all that is past

and lead us in his way

to walk as children of light. Amen.

Almighty God,
who forgives all who truly repent,
have mercy on you and set you free from
sin,
strengthen you in goodness
and keep you in eternal life;
through Jesus Christ our Lord. **Amen.**

Yr Hollalluog Dduw,
sy'n maddau i bawb sy'n wir edifeiriol,
a drugarhao wrthy ch, a'ch rhyddhau o
bechod,
eich cadarnhau mewn daioni
a'ch cadw yn y bywyd tragwyddol; trwy
Iesu Grist ein Harglwydd. **Amen.**

All stand while the choir sings Gloria in excelsis

Glory be to God on high,
and in earth peace,
good will towards men.
We praise thee,
we bless thee,
we worship thee,
we glorify thee,
we give thanks to thee
for thy great glory,

*Gloria in excelsis Deo.
Et in terra pax
hominibus bonae voluntatis.
Laudamus te,
benedicimus te,
adoramus te,
glorificamus te,
gratias agimus tibi propter magnam
gloriam tuam,*

O Lord God, heavenly King,
God the Father almighty.
O Lord, the only-begotten Son,
Jesus Christ:
O Lord God, Lamb of God,

*Domine Deus, Rex caelestis,
Deus Pater omnipotens.
Domine Fili unigenite,
Jesu Christe,
Domine Deus, Agnus Dei,*

Son of the Father,
that takest away the sins of the world,
have mercy upon us.
Thou that takest away the sins of the world,
receive our prayer.
Thou that sittest at the right hand
of God the Father, have mercy upon us.

*Filius Patris,
qui tollis peccata mundi,
miserere nobis;
qui tollis peccata mundi,
suscipe deprecationem nostram.
Qui sedes ad dexteram Patris,
miserere nobis.*

For thou only art holy;
thou only art the Lord;
thou only, O Christ, with the Holy Ghost,
art the Most High,
in the glory of God the Father.
Amen.

*Quoniam tu solus Sanctus,
tu solus Dominus,
tu solus Altissimus,
Jesu Christe, cum Sancto Spiritu,
in gloria Dei Patris.
Amen.*

All remain standing for the Collect of the Day

DDUW ein Tad, rhoddaist Dewi Sant i bobl Cymru, i gynnal y ffydd. Wedi ein hannog gan ei esiampl, bydded i ni lynu'n llawen wrth y pethau sy'n arwain at fywyd tragwyddol; trwy Iesu Grist ein Harglwydd, i'r hwn gyda thi a'r Ysbryd Glân y byddo'r holl anrhydedd a gogoniant, yn awr ac am byth. **Amen.**

GOD our Father, you gave Saint David to the people of Wales to uphold the faith: encouraged by his example, may we joyfully hold fast to the things which lead to eternal life; through Jesus Christ our Lord, to whom with you and the Holy Spirit be all honour and glory, now and for ever. Amen.

THE PROCLAMATION OF THE WORD

All sit for the readings

THE OLD TESTAMENT LESSON

DAETH gair yr Arglwydd ataf a dweud, 'Cyn i mi dy lunio yn y groth, fe'th adnabûm; a chyn dy eni, fe'th gysegrais; rhoddais di'n broffwyd i'r cenhedloedd.' Dywedais innau, 'O Arglwydd Dduw, ni wn pa fodd i lefaru, oherwydd bachgen wyf fi.' Ond dywedodd yr Arglwydd wrthyf, 'Paid â dweud, "Bachgen wyf fi"; oherwydd fe ei at bawb yr anfonaf di atynt, a llefaru pob peth a orchmynnaf i ti. Paid ag ofni o'u hachos, oherwydd yr wyf fi gyda thi i'th waredu," medd yr Arglwydd. Yna estynnodd yr Arglwydd ei law a chyffwrdd â'm genau; a dywedodd yr Arglwydd wrthyf, 'Wele, rhoddais fy ngeiriau yn dy enau. Edrych, fe'th osodais di heddiw dros y cenhedloedd a thros y teyrnasoedd, i ddiwreiddio ac i dynnu i lawr, i ddifetha ac i ddymchwelyd, i adeiladu ac i blannu.'

Now the word of the Lord came to me saying, 'Before I formed you in the womb I knew you, and before you were born I consecrated you; I appointed you a prophet to the nations.' Then I said, 'Ah, Lord God! Truly I do not know how to speak, for I am only a boy.' But the Lord said to me, 'Do not say, "I am only a boy"; for you shall go to all to whom I send you, and you shall speak whatever I command you. Do not be afraid of them, for I am with you to deliver you, says the Lord.' Then the Lord put out his hand and touched my mouth; and the Lord said to me, 'Now I have put my words in your mouth. See, today I appoint you over nations and over kingdoms, to pluck up and to pull down, to destroy and to overthrow, to build and to plant.'

Jeremeia 1. 4-10

Dyma air yr Arglwydd.

Diolch a fo i Dduw.

All remain seated while the choir sings the Gradual Psalm

ALL my delight is upon the godly that are in the land: and upon such as excel in virtue.

The Lord himself is the portion of mine inheritance and my cup: thou dost maintain my lot.

The lines have fallen for me in pleasant places: yea I have a goodly heritage.

I will thank the Lord for giving me counsel: my heart also teacheth me in the night-season.

I have set God always before me: he is on my right hand, therefor I shall not fall

Psalm 16. 3, 6-9

THE EPISTLE

WE had courage in our God to declare to you the gospel of God in spite of great opposition. For our appeal does not spring from deceit or impure motives or trickery, but just as we have been approved by God to be entrusted with the message of the gospel, even so we speak, not to please mortals, but to please God who tests our hearts. As you know and as God is our witness, we never came with words of flattery or with a pretext for greed; nor did we seek praise from mortals, whether from you or from others, though we might have made demands as apostles of Christ. But we were gentle among you, like a nurse tenderly caring for her own children. So deeply do we care for you that we are determined to share with you not only the gospel of God but also our own selves, because you have become very dear to us. You remember our labour and toil, brothers and sisters; we worked night and day, so that we might not burden any of you while we

proclaimed to you the gospel of God. You are witnesses, and God also, how pure, upright, and blameless our conduct was towards you believers. As you know, we dealt with each one of you like a father with his children, urging and encouraging you and pleading that you should lead a life worthy of God, who calls you into his own kingdom and glory.

1 *Thessalonians* 2. 2b-12

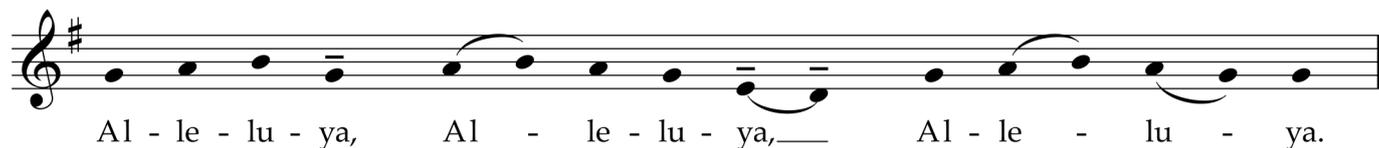
This is the word of the Lord.

Thanks be to God.

All Stand and turn with the Procession of the Gospel, during which the choir and congregation sing the responsory .

Cantor: Alleluya, Alleluya, Alleluya

All:

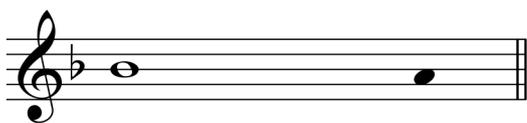


Choir:

Blessed are the poor in *spi*-rit: for theirs is the king-*dom* of heaven

All sing twice: Alleluya, Alleluya, Alleluya

Listen to the Gospel according to Saint Matthew



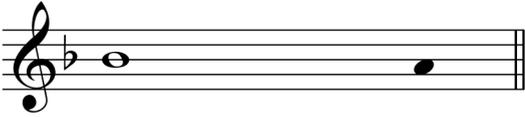
YNA dywedodd Iesu wrth ei ddisgyblion, ‘Os myn neb ddod ar fy ôl i, rhaid iddo ymwadu ag ef ei hun a chodi ei groes a’ m canlyn i. Oherwydd pwy bynnag a fyn gadw ei fywyd, fe’i cyll, ond pwy bynnag a gyll ei fywyd er fy mwyn i, fe’i caiff. Pa elw a gaiff rhywun os ennill yr holl fyd a fforffedu ei fywyd? Neu beth a rydd rhywun yn gyfnewid am ei fywyd? Oherwydd y mae Mab y Dyn ar ddyfod yng ngogoniant ei Dad gyda’i angylion, ac yna fe dâl i bob un yn ôl ei ymddygiad.

Then Jesus told his disciples, ‘If any want to become my followers, let them deny themselves and take up their cross and follow me. For those who want to save their life will lose it, and those who lose their life for my sake will find it. For what will it profit them if they gain the

whole world but forfeit their life? Or what will they give in return for their life? 'For the Son of Man is to come with his angels in the glory of his Father, and then he will repay everyone for what has been done.

St Mathew 16. 24-27

This is the Gospel of the Lord.



Praise to you, O Christ.

All sit for the sermon by The Right Reverend Dorrien Davies, Lord Bishop of St Davids

THE LICENSING OF THE VENERABLE MONES FARAH
AS ARCHDEACON MISSIONER

THE INTERCESSION

All kneel

After each bidding

Lord, in your mercy.

Hear our prayer.

After the final bidding

Merciful Father,

**accept these prayers for the sake of your Son,
our Saviour Jesus Christ. Amen.**

We do not presume

to come to this your table, merciful Lord,

trusting in our own righteousness,

but in your manifold and great mercies.

We are not worthy

so much as to gather up the crumbs under your table.

But you are the same Lord

whose nature is always to have mercy.

Grant us, therefore, gracious Lord,

so to eat the flesh of your dear Son Jesus Christ

and to drink his blood,

that we may evermore dwell in him

and he in us. Amen.

THE PEACE

All stand

WE are all citizens with the saints and belong to the family of God, through Jesus Christ our Lord who came and preached peace to those who were far away and to those who were near.

The peace of the Lord be with you always.

And also with you.

A sign of peace may be exchanged

All sing the Offertory hymn , during which the collection will be taken

HEN Eglwys Cymru Fu
HO hyd sydd mewn parhâd,
Ac un o'i meibion cu
Yw noddol Sant ein gwlad.

2 Chareuwn gerdd Duw
Ar fwyn wladgarol dant-
Mae'r Eglwys eto'n fyw
Ar ddyddgwyl Dewi Sant.

3 'Roedd calon Dewi'n llaw
O Ddwyfol dân y nef,
Ac effaith hwnnw gawn
Yn ei weithredoedd ef;

4 'Roedd cyfeiliornad cas
A phechadurus chwant
Yn darfod oll, drwy ras,
Yng ngwyddfod Dewi Sant.

5 Mae'r tân ar allor Duw
Hyd heddiw yn parhau,
A nerth gweithgarwch byw
Hyd heddyw heb leihau:

6 O Dduw, erfyniwn ni,
Boed it fendithio'r plant
Sydd yn dy garu di
Ag ysbryd Dewi Sant.

7 Dy Ysbryd Glân a'i ddawn
Sancteiddiai Sant ein gwlad,
Ac yn dy Eglwys cawn
Ei ddoniau mewn parhâd.

8 Marworyn Allor Duw
Fo'n cyffwrdd pob rhyw fant
Yn Eglwys Cymru wiw
Ar ddyddgwyl Dewi Sant.

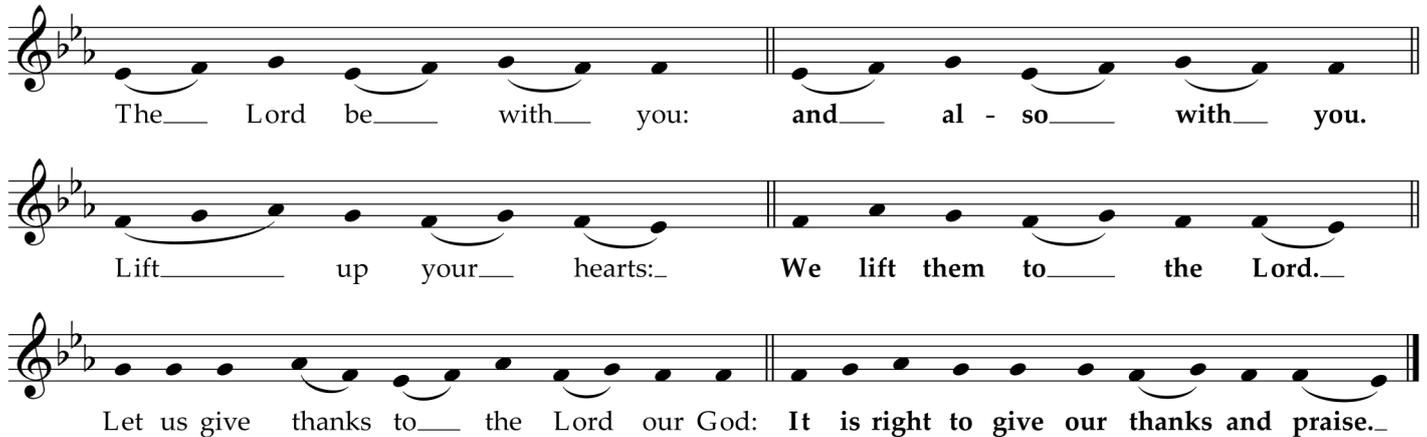
ST CECILIA

L. G. Hayne (1836-1883)

THE THANKSGIVING

We celebrate together the gifts and grace of God.

**We take this bread, we take this wine
to follow Christ's example and obey his command**



The Lord be with you: and also with you.
Lift up your hearts: We lift them to the Lord.
Let us give thanks to the Lord our God: It is right to give our thanks and praise.

The President continues

It is indeed right, it is our duty and our joy at all times and in all places to give you thanks, holy Father, all-powerful and everliving God, through Jesus Christ our Lord.

We thank you for Dewi and all your saints who now praise you in heaven. Encouraged by their example and rejoicing in their fellowship, we run with perseverance the race that is set before us.

And so with the hosts of angels and all the company of heaven we proclaim the glory of your name and join in their unending hymn of praise:

Iawn yn wir, ein dyletswydd a'n llawenydd bob amser ac ym mhob lle yw diolch i ti, Dad sanctaidd, hollalluog a bythfywiol Dduw, trwy Iesu Grist ein Harglwydd.

Diolchwn i ti am dy holl saint yn enwedig Dewi sydd yn awr yn dy foli yn y nefoedd. Wedi ein calonogi gan eu hesiampl a chan lawenhau yn eu cymdeithas, rhedwn heb ddiffygio yr yrfa sydd o'n blaen.

Felly, gyda llu'r angylion a holl gwmpeini'r nef, cyhoeddwn ogoniant dy enw ac ymuno â hwy yn eu hemyn diderfyn o fawl:

The choir sings Sanctus & Benedictus

Holy, holy, holy, Lord God of hosts, heaven and earth are full of thy glory. Glory be to thee, O Lord most high. Hosanna in the Highest. Blessed is he that cometh in the name of the Lord. Hosanna in the Highest.

*Sanctus, sanctus, sanctus, Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt coeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis.
Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.*

All kneel

All praise and thanks to you, true and living God, Creator of all things, Giver of life. You formed us in your own image; but we have marred that image and fall short of your glory.

We give you thanks that you sent your Son to share our life; you gave him up to death that the world might be saved, and you raised him from the dead that we might live in him and he in us. Sanctify with your Spirit this bread and wine, your gifts to us, that they may be for us the body and blood of our Saviour Jesus Christ.

On the night he was betrayed, he took bread, and when he had given thanks he broke it and gave it to his disciples, saying, Take, eat; this is my body which is given for you: do this in remembrance of me.

In the same way after supper he took the cup, and when he had given thanks he gave it to them, saying, Drink from this, all of you, for this is my blood of the new covenant which is shed for you and for many for the forgiveness of sins: do this as often as you drink it in remembrance of me.

Let us proclaim the mystery of faith:
**Christ has died. Christ is risen.
Christ will come in glory.**

Pob moliant a diolch i ti, y gwir a'r bywiol Dduw, Crëwr pob peth, Rhoddwr bywyd. Lluniaist ni ar dy ddelw dy hun, ond yr ydym ni wedi difwyno'r ddelw honno a syrthio'n brin o'th ogoniant.

Rhoddwn ddiolch i ti am anfon dy Fab i rannu ein bywyd ni; fe'i hildiaist i farwolaeth fel y câ'r byd ei achub, a'i atgyfodi oddi wrth y meirw fel y bo i ni fyw ynddo ef, ac yntau ynom ninnau. Sancteiddia â'th Ysbryd y bara hwn a'r gwin hwn, dy roddion inni, fel y bônt i ni yn gorff a gwaed dy Fab ein Hiachawdwr, Iesu Grist.

Y nos y bradychwyd ef, cymerodd fara, ac wedi rhoi diolch, fe'i torrodd a'i roi i'w ddisgyblion gan ddweud, Cymerwch, bwytwch; hwn yw fy nghorff a roddir drosoch: gwnewch hyn er cof amdanaf.

Yr un modd ar ôl swper fe gymerodd y cwpan, ac wedi rhoi diolch fe'i rhoddodd iddynt, gan ddweud, Yfwch o hwn bawb oherwydd hwn yw fy ngwaed o'r cyfamod newydd a dywelltir drosoch a thros lawer er maddeuant pechodau: gwnewch hyn bob tro yr yfwch ef, er cof amdanaf.

As he has commanded us, Father, we remember Jesus Christ, your Son. Proclaiming his victorious death, rejoicing in his resurrection and waiting for him to come in glory we bring to you this bread, this cup.

Accept our sacrifice of thanks and praise. Restore and revive your people, renew us and all for whom we pray with your grace and heavenly blessing, and at the last receive us with all your saints into that unending joy promised by your Son, Jesus Christ our Lord. Through him, with him, in him, in the unity of the Holy Spirit all honour and glory are yours, almighty Father, for ever and ever. **Amen.**

Fel y gorchmynnodd ef inni, O Dad, yr ydym yn cofio Iesu Grist, dy Fab, Gan gyhoeddi ei farwolaeth fuddigoliaethus, a chan ymlawenhau yn ei atgyfodiad, a disgwyl iddo ddod mewn gogoniant, deuwn â'r bara hwn a'r cwpan hwn i ti.

Derbyn ein haberth o ddiolch a moliant. Adfer ac adfywia dy holl bobl, adnewyddda ni a phawb y gweddiwn trostynt â'th ras a'th fendith nefol a derbyn ni yn y diwedd gyda'th holl saint i'r llawenydd diderfyn hwnnw a addawyd inni gan dy Fab, ein Harglwydd Iesu Grist. Trwyddo ef, gydag ef, ynddo ef, yn undod yr Ysbryd Glân, eiddot ti, Dad hollalluog, yw pob anrhydedd a gogoniant, yn oes oesoedd. **Amen.**

As our Saviour taught us, we boldly pray in the language of our choice:

**Our Father who art in heaven,
hallowed be thy name,
thy kingdom come,
thy will be done,
on earth as it is in heaven.
Give us this day
our daily bread.
And forgive us our trespasses
as we forgive those
who trespass against us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom,
the power and the glory,
for ever and ever. Amen.**

**Ein Tad, yr hwn wyt yn y nefoedd,
sancteiddier dy enw,
deled dy deyrnas,
gwneled dy ewyllys;
megis yn y nef, felly ar y ddaear hefyd.
Dyro i ni heddiw
ein bara beunyddiol
a maddau i ni ein dyledion,
fel y maddeuwn ninnau
i'n dyledwyr.
Ac nac arwain ni i brofedigaeth;
eithr gwared ni rhag drwg.
Canys eiddot ti yw'r deyrnas,
a'r gallu, a'r gogoniant,
yn oes oesoedd. Amen.**

THE COMMUNION

We break this bread to share in the body of Christ.
**Though we are many, we are one body
for we all share in one bread.**

Jesus is the Lamb of God who takes away the sins of the world.
Happy are those who are called to his supper.
**Lord, I am not worthy to receive you,
but only say the word and I shall be healed.**

The President receives communion and administers to the sanctuary party whilst the choir sings Agnus Dei

O Lamb of God, that takest away the sins of the world, have mercy upon us.
O Lamb of God, that takest away the sins of the world, have mercy upon us.
O Lamb of God, that takest away the sins of the world, grant us thy peace.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona nobis pacem.

Please follow the directions of the stewards when taking Communion.

During Communion the choir sings

O DDEWI sanctaidd, gelwi'r gwlad yn gyson
Ar hyd canrifoedd maith i'r dyddiau fydd,
O oes i oes gwrandawn, er pob ymryson,
Dy eiriau di: "Bydd lawen, cadw'r Fydd."

Crist oedd dy graig a sail dy holl athrawiaeth,
Ei gariad ef roes angerdd yn dy gri,
Ei ras oedd rym a'i search oedd wres dy bregeth,
Ei lendid ef dywynnodd ynot ti.

Yn blentyn bach, dewisaist Iesu'n unig,
A'i ysgafn iau yn gu iti a gaed;
O'i bledig ef 'roedd popeth iti'n golled
Ond dwyn y groes a dilyn ôl ei draed.

Moes di dy law i'n tywys a'n hachlesu,
Rho dros ein hannwyl wlad dy gymorth di,
Dwg ni at Dduw yn ufudd i gyffesu
Iesu yn Ben a Brenin fyth i ni.

*O sacred David, thou didst call the land constantly
Along vast centuries to the days that shall be,
From age to age we listen, despite all strife,
To thy words: "Be joyful, keep the faith."*

*Christ was thy rock and the foundation of all thy teaching,
His love put passion into thy cry,
His grace was the force and its affection
was the warmth of thy preaching,
His holiness shone in thee.*

*As a small child, thou didst choose Jesus alone,
And his light yoke dear to thee was found;
Because of him everything was loss to thee
Except bearing the cross and following his footprints.*

*Offer thy hand to lead us and protect us,
Give across our dear land thy help,
Bring us to God obediently to confess
Jesus as Head and King forever to us.*

T. Gwynn Jones (1871-1949)

Meirion Wynn Jones (b 1972)

All kneel

THE DISMISSAL OF THE PEOPLE

Give thanks to the Lord for he is gracious:
his love is everlasting.

We thank you, Father, for feeding us with the body and blood of your Son in this holy sacrament, through which we are assured of the hope of eternal life. We offer ourselves to you as a living sacrifice. Keep us in the fellowship of his body, the Church, and send us out in the power of your Spirit to live and work to your praise and glory. Amen.

The Lord be with you.
And also with you.

GOD give you grace to follow his
saints in faith and hope and love,

and the blessing of God almighty,
the Father, ✠ the Son, and the Holy
Spirit, be among you and remain
with you always. **Amen.**

RHODDED Duw ras i chwi i
Rddilyn ei seintiau mewn ffydd,
gobaith a chariad,

a bendith Duw hollalluog, y Tad,
✠ y Mab, a'r Ysbryd Glân a fo yn
eich plith ac a drigo gyda chwi yn
wastad. **Amen.**

All stand and sing the recessional hymn

WE praise thy name, all-holy Lord,
For him, the beacon-light
That shone beside our western sea
Through mists of ancient night;
Who sent to Ireland's fainting Church
New tidings of thy word:
For David, prince of Cambrian saints,
We praise thee, holy Lord.

For all the saintly band whose prayers
Still gird our land about,
Of whom, lest men disdain their praise,
The voiceless stones cry out;
Our hills and vales on every hand
Their names and deeds record:
For these, thy ancient hero host,
We praise thee, holy Lord.

Grant us but half their burning zeal,
But half their iron faith,
But half their charity of heart,
And fortitude to death;
That we with them and all thy saints
May in thy truth accord,
And ever in thy holy Church
May praise thee, holy Lord.

Ebenezer Newell (1853-1916)

LLANGLOFFAN
Hymnau a Thonau (1865)

Go in peace to love and serve the Lord.
In the name of Christ. Amen.

